

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME Nome DILLENSEGER Magali

Anno di nascita 1984

Nazionalità Francese

ESPERIENZA LAVORATIVA

Settore universitario

- Date **A.A. 2020-2021 (70 ORE)**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Politecnico di Torino**
Corso Duca degli Abruzzi, 24 - Torino
- Tipo di azienda o settore Università
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**
Titolarità di insegnamento per il modulo didattico di Lingua francese II livello per il *Corso di laurea in Ingegneria della produzione industriale*.
Titolarità di insegnamento per i corsi di *Accompagnamento di lingua francese I livello e II livello*.

- Date **A.A. 2020-2021 (30 ORE)**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Dipartimento di Culture, Politica e Società**
Campus Luigi Einaudi – Lungo Dora Siena, 100 - Torino
- Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**
Attività didattica integrativa in lingua francese per il *Corso di studio in Scienze internazionali, dello sviluppo e della cooperazione*.

- Date **A.A. 2020-2021 (120 ORE)**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne**
Via Verdi, fronte n°41 - Torino
- Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
- Tipo di impiego **Tutor di lingua francese**
Tutorato disciplinare a sostegno degli studenti del *Corso di studio in Scienze della mediazione linguistica ed in Lingue e Culture per il Turismo – lingua francese*.

- Date **A.A. 2019-2020 (110 ORE)**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **ESCP Europe - European School of Management Italia**
Corso Unione Sovietica, 218 bis - Torino
- Tipo di azienda o settore Istruzione post-universitaria - Business School
- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua francese**
- Principali mansioni e responsabilità Preparazione e svolgimento di corsi intensivi di livello base ed intermedio.
Preparazione degli esami e correzione degli elaborati degli studenti.

<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>A.A. 2020-2021 (230 ORE); A.A. 2019-2020 (230 ORE); A.A. 2018-2019 (160 ORE + 40 ORE)</p> <p>Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne Via Verdi, fronte n°41 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p>Docente a contratto di lingua francese Attività didattiche variate destinate alla costruzione e al consolidamento di conoscenze e competenze linguistiche (grammatica, sintassi, lessico) e comunicative per :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne (primo anno)</i> - Prof.ssa Cennamo - <i>Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica (primo anno)</i> - Prof. Druetta - <i>Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo (primo anno)</i> - Prof.ssa Kottelat
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>A.A. 2020-2021 (40 ORE); A.A. 2019-2020 (40 ORE); A.A. 2018-2019 (80 ORE)</p> <p>Dipartimento di Management C.so Unione Sovietica, 218 bis - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p>Docente a contratto di lingua francese Attività didattiche integrative connesse all'insegnamento di <i>French Language Mod 1</i> per:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Bachelor Program in Business and Management (second year – beginner + intermediate)</i> - Prof.ssa Paissa
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>A.A. 2020-2021 (40 ORE); A.A. 2019-2020 (40 ORE); A.A. 2018-2019 (40 ORE); A.A. 2017-2018 (40 ORE); A.A. 2016-2017 (48 ORE); A.A. 2015-2016 (48 ORE); A.A. 2014-2015 (111 ORE); A.A. 2013-2014 (120 ORE)</p> <p>SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale Via Ventimiglia, 115 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p>Docente a contratto di lingua francese Attività didattiche integrative al <i>Corso di Laurea in Management dell'Informazione e della Comunicazione Aziendale</i> (terzo anno)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>A.A. 2020-2021 (170 ORE); A.A. 2019-2020 (170 ORE); A.A. 2018-2019 (170 ORE); A.A. 2017-2018 (170 ORE); A.A. 2016-2017 (170 ORE); A.A. 2015-2016 (150 ORE); A.A. 2014-2015 (167 ORE); A.A. 2013-2014 (150 ORE)</p> <p>SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale Via Ventimiglia, 115 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p>Tutor di lingua francese Attività a supporto dell'apprendimento degli studenti presso il SAC (Self-Access Center)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>A.A. 2020-2021; A.A. 2019-2020; A.A. 2018-2019; A.A. 2017-2018; A.A. 2016-2017; A.A. 2015-2016; A.A. 2014-2015; A.A. 2013-2014</p> <p>Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris c/o SAA School of Management - Scuola di Amministrazione Aziendale Via Ventimiglia, 115 - Torino Università degli Studi di Torino</p> <p>Esaminatrice per il Diplôme de Français Professionnel (DFP) - Affaires + Relations internationales Esaminatrice per la produzione orale (B1, B2, C1)</p>

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA **Settore editoria e formazione**

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA MAGGIO 2017 AD OGGI

Centro Linguistico di Ateneo (CLA - UNITO)

Via S. Ottavio, 20 - Torino

Università degli Studi di Torino

Esperta madrelingua francese

Attività di accertamento della competenza linguistica (lingua francese) degli studenti in mobilità nell'ambito del Progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2021-2022 (10 ore); 2019-2020 (20 ore); a.a. 2018-2019 (7,5 ore); a.a. 2017-2018 (10 ore)

Corso intensivo di lingua francese per gli studenti in mobilità nell'ambito del progetto Erasmus Plus outgoing a.a. 2018-2019 (21 ore)

Corso generale di lingua francese a.a. 2019-2020 (40 ore); a.a. 2018-2019 (30 ore)

Laboratorio di conversazione in lingua francese a.a. 2020-2021 (10 ore)

DA FEBBRAIO AD APRILE 2016

Scuola di Amministrazione Aziendale (SAA)

per il **Ministero del Commercio di Tunisi (Tunisia)**

Via Ventimiglia, 115 - Torino

Università degli Studi di Torino

Esperta madrelingua francese

Attività didattica di supporto alla docenza:

- Supporto linguistico ai docenti incaricati
- Predisposizione del materiale didattico in lingua francese
- Supporto linguistico ai rappresentanti aziendali durante le visite aziendali con traduzione simultanea

DA GENNAIO 2019 AD OGGI

Bianca & Volta Srl per conto di Zanichelli Editore Spa

Via Appiano, 21 - Roma

Casa editrice

Revisione linguistica e correzione bozze

« Enfants, ados, adultes » – Seconda edizione (2020) di P. Revellino, G. Schinardi, É. Tellier (manuale allievo e guida professore con Ebook)

« L'ABC de l'entreprise: de la création à la gestion » (2019) di P. Revellino, G. Schinardi, É. Tellier (manuale allievo e guida professore con Ebook)

DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

Scuole di lingue

Torino e provincia

Formazione

Docente a contratto di lingua francese

Preparazione e svolgimento di corsi a vario livello presso:

- Palazzo di Giustizia di Torino
- Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Provincia di Torino
- Istituto Superiore sui Sistemi Territoriali (SITI) - Torino
- Denso Thermal Systems - Carmagnola e Poirino
- SKF - Moncalieri e Airasca
- IVECO - Torino
- CNH - Torino
- Mecaplast - Beinasco

- Bricoman - Orbassano
- Club Med - Prigelato
- GAI - Ceresole d'Alba (CN)
- Ferrero - Casalgrasso (CN)
- R2A - Cafasse
- 2MV - Moncalieri
- Tecnobelt Siten – Chieri

• Date

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

DA SETTEMBRE 2008 AD OGGI

Scuole di lingue

Torino e provincia

Formazione

Traduttrice (IT > FR > IT)

Traduzione, revisione ed asseverazione di:

- documenti legali
- manuali tecnici
- guide turistiche

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date

• Nome e tipo di istituto di istruzione

• Principali materie

• Qualifica conseguita

A.A. 2007/2008

Université de Franche-Comté (Francia)

c/o **Università degli Studi di Torino** → **Programma Erasmus**

Storia della lingua italiana; storia dell'Italia; cinema italiano; partecipazione a diversi seminari; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

Master in Lettres, Langues, Sciences du Langage, à finalité Recherche, Mention Lettres et Langues, Spécialité Lettres, Humanités, Civilisations

Mention Assez bien

• Date

• Nome e tipo di istituto di istruzione

• Principali materie

• Qualifica conseguita

A.A. 2006/2007

Université de Franche-Comté (Francia)

Letteratura e civiltà dei paesi di lingue europee; patrimonio letterario della cultura europea; teorie e rappresentazioni del linguaggio; eredità culturali; metodi di ricerca; stesura della tesi.

Tesi sul rapporto degli italiani con il boom economico attraverso il cinema italiano degli anni sessanta.

Maîtrise in Lettres, Langues, Sciences du Langage

• Date

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

• Qualifica conseguita

Luglio 2006

Università degli Studi di Milano

c/o **Corsi Internazionali di Lingua e Cultura Italiana** - Gargnano del Garda (BS)

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS), livello C1

• Date

• Nome e tipo di istituto di istruzione

• Principali materie

• Qualifica conseguita

A.A. 2005/2006

Université de Franche-Comté (Francia)

Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; introduzione alla metodologia FLE (Français Langue Étrangère).

Licence in Lettres, Langues, Sciences du Langage, Mention Langues, Littératures et

Civilisations Étrangères, Spécialité Italien, dans le domaine Lettres, Langues, Sciences du Langage

- Date **A.A. 2003/2005**
- Nome e tipo di istituto di istruzione **Université de Franche-Comté (Francia)**
- Principali materie **Lingua e traduzione; aspetti socioculturali; cultura e storia; civiltà, linguistica e letteratura; metodologia; fonetica.**
- Qualifica conseguita **D.E.U.G. (Diplôme d'Études Universitaires Générales) in Lettres, Langues, Sciences du Langage**

- Date **A.A. 2002/2003**
- Nome e tipo di istituto di istruzione **Lycée Condorcet - Belfort (Francia)**
- Qualifica conseguita **Baccalauréat Général en série Économique et Social**

MADRELINGUA **FRANCESE**

ALTRE LINGUE

	ITALIANO	INGLESE	SPAGNOLO
• Capacità di lettura	C2	A2	A2
• Capacità di scrittura	C2	A2	A2
• Capacità di espressione orale	C2	A2	A2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI Capacità di lavorare in gruppo maturata in situazioni varie in cui era indispensabile la collaborazione e l'integrazione tra figure diverse e background differenti.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE Capacità di lavorare con lucidità in situazioni di stress, legate soprattutto al rapporto costante con il pubblico (studenti e professionisti).

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE Preparazione e redazione di documenti con l'utilizzo dei programmi del pacchetto Office: Word, Excel, PowerPoint.
Utilizzo delle piattaforme di e-learning Moodle, Webex e Blackboard.

PATENTE Patente B - automunita

ULTERIORI INFORMAZIONI Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i.
In ottemperanza all'art.10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.